



Ежкина Татьяна Михайловна,

кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков и прикладной лингвистики ФГБОУ ВПО «Омский государственный аграрный университет» им. П. А. Столыпина, г. Омск

ezhkina@bk.ru

Комплекс упражнений к аутентичному тексту как способ формирования общекультурных компетенций при подготовке бакалавра

Аннотация. В статье предлагается комплекс упражнений, способствующий формированию общекультурных компетенций при подготовке бакалавра на занятиях по иностранному языку; разрабатываются требования к комплексу упражнений; рассматриваются группы умений, необходимых для формирования общекультурных компетенций; предлагается многоступенчатый подход работы с аутентичным текстом.

Ключевые слова: общекультурная компетенция, комплекс упражнений, аутентичный текст, аутентичная ситуация общения, группы умений, многоступенчатый подход, социокультурные знания, социокультурная лексика.

Раздел: (01) педагогика; история педагогики и образования; теория и методика обучения и воспитания (по предметным областям).

Согласно требованиям Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС) третьего поколения к результатам освоения Основной образовательной программы подготовки бакалавриата по различным видам подготовки выпускник неязыкового вуза должен владеть определёнными общекультурными компетенциями (ОК-2, 6, 14), формируемыми на занятиях по иностранному языку:

- уметь логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь;
- должен быть способен логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь;
- владеть одним из иностранных языков на уровне не ниже разговорного [1].

Проектируемые результаты в освоении дисциплины «Иностранный язык» заключаются:

- в использовании иностранного языка в межличностном общении и профессиональной деятельности;
- в овладении навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке;
- в умении извлекать необходимую информацию из оригинального текста на иностранном языке по профессиональным проблемам;
- в овладении навыками публичной речи, аргументации, ведения дискуссии.

Непрерывный поиск инновационных методов и технологий в овладении иностранным языком приводит методистов к пересмотру уже существующих взглядов на набор основных средств обучения и на их системные построения – упражнения, которые характеризуются как специально организованное многократное выполнение языковых (речевых) операций или действий с целью формирования, совершенствования речевых умений и навыков [2, с. 236].

Б. И. Вишневский различают три системы упражнений: языковые, речевые, коммуникативные. Упражнение будет носить коммуникативный характер в случае, если:

- учащиеся заинтересованы в общении;



– создана аутентичная ситуация общения, способствующая речевому взаимодействию учащихся;

– придаётся вербальное и структурное разнообразие речевому материалу [3, с. 39].

Опираясь на данную характеристику, а также на рекомендации С. Утес [4, с. 30], можно сформулировать ряд требований к комплексу упражнений, способствующих формированию общекультурных и профессиональных языковых компетенций:

– комплекс должен быть направлен на подготовку выпускников к использованию иностранного языка в межличностном общении и профессиональной деятельности;

– подготовить к умению выражать свои мысли и мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке;

– подготовить к умению извлекать необходимую информацию из оригинального текста на иностранном языке по профессиональным вопросам;

– построение комплекса упражнений по принципу от простого к сложному;

– упражнения не должны быть тесно связаны друг с другом, т. е. каждое последующее не должно предполагать обязательное выполнение предыдущего, с тем чтобы преподаватель мог какие-либо упражнения исключать или вводить свои;

– упражнения должны составляться так, чтобы в их выполнении было задействовано максимальное количество учащихся независимо от уровня их подготовки;

– упражнения должны способствовать совершенствованию знаний, умений, способностей во всех видах речевой деятельности всех студентов, независимо от уровня подготовки;

– упражнения должны быть направлены на взаимодействие студентов друг с другом в различных формах (индивидуальной, парной, групповой) работы;

– упражнения должны быть направлены на развитие потенциальных возможностей студентов при самостоятельной работе.

Формированию ОК будет способствовать владение студентами определёнными умениями, приобретёнными в процессе работы с аутентичным текстом. Эти умения можно объединить в следующие группы:

Первая группа умений: применять имеющиеся знания родного языка и родной культуры для выявления социокультурной лексики в учебном аутентичном тексте;

Вторая группа умений: находить и понимать в учебном аутентичном тексте социокультурную лексику, пользоваться лингвострановедческим справочником;

Третья группа умений: использовать социокультурные знания в собственных высказываниях и понимать их в высказываниях других;

Четвертая группа умений: объяснять значение социокультурной лексики и социокультурных особенностей страны изучаемого языка в монологической речи по теме учебного аутентичного текста;

Пятая группа умений: варьировать приобретёнными социокультурными знаниями, получать новые знания по теме;

Шестая группа умений: соотносить сведения о фактах культуры родной страны и страны изучаемого языка;

Седьмая группа умений: строить своё речевое или неречевое поведение в соответствии с нормами, принятыми в данном социуме, используя социокультурную лексику учебного аутентичного текста.

Исходя из стоящей перед нами задачи – развитие перечисленных умений, мы взяли за основу многоступенчатый подход работы с аутентичным текстом, разработанный Г. Нойнером и У. Хунфельдом [5, с.184].



Первая ступень включает антиципационные упражнения, направленные на развитие тематического тезауруса и социокультурной ориентации:

- через активизацию личного опыта студентов путём использования знаний, полученных на профильных занятиях;
- через актуализацию индивидуального когнитивного пространства студентов путём использования фоновых знаний, необходимых для рецепции текста;
- через снятие языковых трудностей путём знакомства с темой и социокультурными понятиями, а также реалиями, упомянутыми в тексте.

На основании заголовка, сопутствующих тексту схем, картинок, фотографий можно предложить студентам подобрать слова и словосочетания, соответствующие данному материалу, высказать свои предположения о содержании текста на родном, затем на иностранном языке.

Правильно сформированные задания к тексту помогут «выработать стратегию понимания рассказа, помогают ориентироваться в нём, направляют внимание читателя на единицы текста, значимые в том или ином отношении для его осмысления, создавая тем самым условия для прогнозирования его содержания» [6, с. 304].

Например: Was wissen Sie über das Problem aus anderen Fächern, aus ihrer eigenen Erfahrung? Welche Gedanken fallen Ihnen zum Titel des Textes ein? Was würden Sie zu einem solchen Titel sagen? Sehen Sie sich das Bild an und schreiben Sie Wörter auf, die Ihnen dazu einfallen.

На подготовительном этапе работы с текстом не рекомендуется касаться содержания текста, чтобы вызвать интерес к чтению.

Вторая ступень включает коммуникативно-познавательные упражнения, способствующие выявлению тематического тезауруса и анализу его представленности в смысловых аспектах социокультурного характера и языковых кодах. Это упражнения:

- на развитие языковой догадки;
- на извлечение заданной информации;
- контролирующие понимание материала, содержащегося в тексте;
- на ранжирование информации на основную и второстепенную;
- на выделение смысловых опор.

Например: Lesen Sie den Text kursorisch. Notieren Sie die Hauptinformationen und achten Sie auf Textaufbau. Ordnen Sie die Satzteile entsprechend dem Textinhalt zu. Unterstreichen Sie Schlüsselwörter zum Problem... Unterstreichen Sie Sätze mit wichtigsten Informationen.

Для понимания основного содержания текста, следует активизировать все имеющиеся у студентов знания, связанные с тематической лексикой: интернационализмы, слова схожие по значению с родным языком или заимствованные из другого языка.

Третья ступень включает познавательно – поисковые упражнения, целью которых является творческая реконструкция текста и подготовка его к воспроизведению. Это упражнения на:

- деление текста на смысловые части;
- свёртывание текста;
- реконструкцию текста;
- перефразирование;
- выявление отношения к тексту и оценку текста.

Например: Wie titeln Sie Texthauptteile ein? Nennen Sie die Textstellen, die den folgenden Ausdrücken entsprechen... Sagen Sie es anders. Geben Sie die nötige Informati-



on, die Sie gefunden haben, in kurzen Sätzen wieder. Wählen Sie aus dem Text die Sätze, die das gestellte Problem lösen helfen.

Упражнения данного этапа предполагают использование текста в качестве опоры, однако не рекомендуется многократное прочтение текста, чтобы не погасить интерес к чтению.

Четвёртая ступень включает поисково-креативные упражнения, целью которых является развитие коммуникативных умений, опосредованных текстом. Это упражнения на:

- воспроизведение содержания текста;
- интерпретацию содержания текста;
- на побуждение к высказыванию собственного суждения прочитанного;
- обобщение материала.

Например: Schreiben (erzählen) Sie den Text auf der Basis der Schlüsselwörter. Erzählen Sie den Inhalt des Abschnitts (des Textes) nach. Machen Sie aus dem Plan einen Text. Äußern Sie das Problem... Was haben Sie aus dem Text erfahren?

Упражнения данного типа предполагает владение различными приёмами воздействия на адресата, делая рассуждения убедительными и достоверными.

Пятая ступень включает познавательно-сопоставительные упражнения, способствующие проведению сравнительного анализа ряда текстов по определённой теме. Упражнения данного типа учат пониманию изученной социокультурной лексики в новом контексте и извлечению нового фактологического материала. Это упражнения:

- на выявление основной темы текстов;
- на сопоставление фактологического материала различных текстов;
- на выявление одинаковой и различной социокультурной информации ряда текстов, рассчитанные на групповую работу;
- на сравнение различных точек зрения на проблему.

Например: Äußern Sie das Thema der Texte. Vergleichen Sie die beiden Berichte miteinander. Äußern Sie sich zu folgenden Behauptungen. Suchen Sie die Haupt – und die Nebeninformation der Texte aus. Welche unbekannte Information enthält der neue Text?

Упражнения данного типа предполагают владение различными видами чтения (просмотровым, поисковым, изучающим).

Шестая ступень включает культуроведчески-сопоставительные упражнения, предусматривающие реферирование аутентичных текстов российских периодических изданий, содержащих профессионально-ориентированную информацию с русского языка на иностранный с использованием изученной социокультурной лексики:

- активизация изученной социокультурной лексики по теме;
- упражнения на выявление основной и второстепенной информации текста;
- упражнения на выявление сходства и различия фактов культуры России и Германии.

Например: Äußern Sie das Thema des Textes und schreiben Sie Wörter auf, die Ihnen dazu einfallen. Schreiben Sie Schlüsselwörter und Wendungen aus dem Text aus und übersetzen Sie die ins Deutsch. Welche Ähnlichkeit und Unterschiede haben z. B. Wirtschaftssysteme in Russland und Deutschland?

Седьмая ступень включает культуроведчески-коммуникативные упражнения, ориентированные на активное использование новых речевых средств в условно-аутентичных или подлинно-аутентичных ситуациях общения в устной или письменной форме. Данные упражнения обеспечивают высокий уровень овладения чтением



и говорением и служат основой для подготовки выпускников к межкультурной коммуникации:

- упражнения на высказывание собственного суждения по проблеме;
- диалоги, полилоги, ролевые игры;
- аннотирование, реферирование.

Например: Diskutieren Sie in der Gruppe über... Gestalten Sie in der Gruppe die Diskussion zu folgenden Fragen... Äußern Sie Ihre Meinung auf das Problem... Geben Sie den Inhalt des Textes wieder und versuchen Sie ihn zu kommentieren. Schreiben Sie für eine deutsche Zeitung einen Artikel. Schreiben Sie ein Referat zum Thema. Nutzen Sie dabei russische und deutsche Quelle.

Такие упражнения способствуют не только формированию собственной точки зрения на события и факты, описанные в тексте, но и развивают умения критически воспринимать предлагаемую автором информацию, сравнить страноведческие и культуроведческие события в своей стране и стране изучаемого языка.

Придерживаясь предложенного многоступенчатого подхода в организации работы с текстом, можно достичь цели – сформировать общекультурные компетенции и подготовить выпускников к межкультурной коммуникации.

Ссылки на источники

1. Федеральный стандарт. – URL: <http://www.hse.ru/standarts/federal>.
2. Бабинская П. К., Леонтьева Т. П., Андреасян И. М. Методика преподавания иностранных языков. – Минск, 2005. – 236 с.
3. Вишневский Б. И. Аппарат упражнений в свете разных подходов к обучению иностранному языку // Иностранные языки в школе. – 1983. – № 6. – С. 39.
4. Утес С. Некоторые размышления об организации системы упражнений в учебнике иностранного языка // Иностранные языки в школе. – 1988. – № 6. – С. 28–32.
5. Neuner G., Hünfeld H. Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterricht. Eine Einführung. – Berlin; München; Wien; Zürich; N. Y., 1993. – 184 S.
6. Психологический словарь / под ред. В. В. Давыдова, А. В. Запорожца, Б. Ф. Ломова и др. – М.: Педагогика, 1983. – С. 143.

Tatyana Ezhkina,

candidate of Pedagogic Sciences, Associate Professor at the chair of foreign languages and applied linguistics, Omsk State Agrarian University named after P. A. Stolypin, Omsk.

The complex of exercises to the authentic text as a method of general cultural competence forming during the Bachelors' training

Abstract. The article supposes the complex of exercises, which help to form general cultural competence during the Bachelors' training at the lessons of foreign language. The demands to the complex of exercises are developed; the groups of skills, which are necessary for the general cultural competence forming, are examined; multi-graded approach of working with authentic texts is offering.

Key words: general cultural competence, complex of exercises, the authentic text, groups of skills, multi-graded approach.

References: 1–4, 6 – Russian Sources; 5 – Deutsch Sources.

Рекомендовано к публикации:

Горевым П. М., кандидатом педагогических наук, главным редактором журнала «Концепт»

ISSN 2304-120X



9 772304 120142



13